



Tajik (тоҷикӣ)

## Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва Писари  
Рӯхулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои Масеҳ, Ва  
муҳаббати Худо, ва Ширкати  
Рӯхулқудс бо ҳамаи шумо бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон), биед  
гуноҳҳои худро эҳтиром кунем, Ва  
худро барои ҷашн гирифтани асрори  
муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқрор шудам ва  
ба шумо, бародарону хоҳарон! ки ман  
гуноҳ кардам Дар фикрҳои ман ва ба  
суханони ман, Ман дар он чизе ки ман  
кардаам ва дар он коре кардаам,  
тавассути айби ман, тавассути айби  
ман, тавассути гуноҳи саҳттарин ман;  
Аз ин рӯ, ман Марям Марямро, ки  
бокира ва бокира пур карда бошам,  
ҳамаи фариштагон ва муқаддасон ва  
шумо, бародарону хоҳаронам, Барои  
ман ба Худованд Худои мо дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар мо раҳм  
оварад, Гуноҳони моро бубахшед, ва  
моро ба зиндагии абаллӣ оварем.

Омма

Kyrie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Hebrew (עברית)

## טקסי היכרות

סימן הצלב

בשם האב, ושל הבן, ורוח הקודש.

אָמֵן

בְּרִכָּה

חסד אדוננו ישוע המשיח, ואהבת  
האל, והקהילה של רוח הקודש  
להיות איתך כולכם.

ועם רוחך.

מעשה עונשין

אחים (אחים ואחיות), בואו נכיר  
בחטאינו, וכך הכינו את עצמנו  
לחגוג את התעלומות הקדושות.

אני מודה באלוהים יתברך וגם לך,  
אחי ואחיותי, שחטאתי מאוד,  
במחשבותי ובדברי, במה שעשיתי  
ובמה שלא הצלחתי לעשות, דרך  
אשמתי, דרך אשמתי, דרך אשמתי  
הכי קשה; לכן אני שואל את מרי  
הברכה ויוגרג', כל המלאכים  
והקדושים, ואתה, אחי ואחיותי,  
להתפלל עבורי לאדון אלוהינו.

שאלוהים יתברך ירחם עלינו, סלח  
לנו חטאינו, ולהביא אותנו לחיים  
נצחיים.

אָמֵן

קִיִּירִי

אב הרחמן, רחם נא.

אב הרחמן, רחם נא.

## Tajik (тоҷикӣ)

**Масеҳ, марҳамат кун.**

Масеҳ, марҳамат кун.

**Худовандо, раҳм кун.**

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар баландтаринҳо,  
ва сулҳу осоиши руи замин ба  
одамони некирода. Мо туро ситоиш  
мекунем, шуморо баракат медиҳем,  
туро мепарастем, туро ҷалол медиҳем,  
барои ҷалоли бузурги ту шукр мегӯем,  
Худованд Худо, Подшоҳи осмонӣ,  
Худоё, Падари Қодир. Худованд Исои  
Масеҳ, Писари ягоназод, Худованд  
Худо, Барраи Худо, Писари Падар,  
гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо  
раҳм кун; гуноҳҳои ҷаҳонро  
мебардорӣ, дуои моро қабул кунед;  
шумо дар тарафи рости Падар  
нишастаед, бар мо раҳм кун. Зеро ки  
танҳо Ту муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо  
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту Таоло Таоло  
ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо Рӯҳулқудс, дар  
ҷалоли Худои Падар. омин.

Вамъ кардан

**Биёед дуо кунем.**

омин.

**Литурги калима**

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Забурии ујом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

## Hebrew (עברית)

**ישו, רחמים.**

ישו, רחמים.

**אב הרחמן, רחם נא.**

אב הרחמן, רחם נא.

גלוריה

תהילה לאלוהים בגבוה ביותר,  
ועל פני האדמה שלום לאנשים  
בעלי רצון טוב. אנחנו משבחים  
אותך, אנחנו מברכים אותך,  
אנחנו מעריצים אותך, אנו  
מפארים אותך, אנו מודים לך על  
התהילה הגדולה שלך, אדוני  
אלוהים, מלך שמימי, אלוהים,  
אבא יתברך. לורד ישוע המשיח,  
רק בן נולד, לורד אלוהים, כבש  
האל, בן האב, אתה מוריד את  
חטאי העולם, יש לרחם עלינו;  
אתה מוריד את חטאי העולם,  
לקבל את התפילה שלנו; אתה  
יושב ליד ימין של האב, תרחם  
עלינו. בשבילך לבד הם הקדושים,  
אתה לבד הוא האדון, אתה לבד  
הוא הגבוה ביותר, ישו, עם רוח  
הקודש, בתפארת אלוהים האב.  
אָמֵן.

לאסוף

**בואו נתפלל.**

אָמֵן.

**ליטורגיה של המילה**

קריאה ראשונה

דבר ה'!

תודה לאל.

תהילים מגיבים

קריאה שנייה

דבר ה'!

תודה לאל.

Tajik (тоҷикӣ)

Инҷил

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Хониши Инҷили муқаддас мувофиқи Н.

Пок бар ту, эй Худованд

Инҷили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй Худованд Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам, Падари Қодири Мутлақ, офаринандаи осмону замин, аз ҳама чизҳои намоён ва ноаён. Ман ба як Худованд Исои Масеҳ имон дорам, Писари ягоназоди Худо, пеш аз ҳама аз Падар таваллуд шудааст. Худо аз Худо, Нур аз нур, Худои ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ, зоидашуда, офарида нашуда, бо Падар пайваста; ба воситаи Ӯ ҳама чиз ба вучуд омадааст. Барои мо одамон ва барои наҷоти мо Ӯ аз осмон фуруд омад, ва бо Рӯҳулқудс аз Марями бокира таҷассум ёфт, ва одам шуд. Ба хотири мо ӯ зери дасти Понтиус Пилотус маслуб карда шуд, ба марг дучор шуд ва ба хок супурда шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав бархост мувофиқи Навиштаҳо. Ӯ ба осмон сууд кард ва дар тарафи рости Падар нишастааст. Ӯ боз дар ҷалол хоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо нахоҳад буд. Ман ба Рӯҳулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар саҷда ва ҷалол меёбад, ки ба воситаи анбиё сухан

Hebrew (עברית)

בְּשׁוּכָה

הָאֲדוֹן יִהְיֶה אִתְּךָ.

וְעִם רוּחְךָ.

קְרִיאָה מֵהַבְּשׁוּרָה הַקְּדוּשָׁה עַל פִּי נ.

תְּהִי־לָךְ, אֲדוֹנִי

בְּשׁוּרַת הָאֲדוֹן.

שֶׁבַח לָךְ, אֲדוֹן יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

מִקְצוֹעַ אֲמוּנָה

אני מאמין באל אחד, האב יתברך, יצרנית השמים והאדמה, מכל הדברים גלויים ובלתי נראים. אני מאמין באדון אחד ישוע המשיח, בן האלוהים היחיד שנולד, נולד מהאב לפני כל הגילאים. אלוהים מאלוהים, אור מאור, אלוהים אמיתי מאלוהים אמיתי, נולד, לא נעשה, קונסובסטאלי עם האב; דרכו נעשו כל הדברים. עבורנו הגברים ולצלתנו הוא ירד מהשמיים, ועל ידי רוח הקודש התגלמה מרים הבתולה, והפך לאדם. למעננו הוא נצלב תחת פונטיוס פילטוס, הוא סבל ממוות ונקבר, וקם שוב ביום השלישי בהתאם לכתובים. הוא עלה לשמיים והוא יושב ליד ימין של האב. הוא יבוא שוב בתהילה לשפוט את החיים והמתים ולממלכתו לא יהיה סוף. אני מאמין ברוח הקודש, בה, נותן החיים, שממשיך מהאב והבן, מי עם האב והבן נערץ ומפואר, שדיברו על הנביאים. אני מאמין בכנסייה אחת, קדושה, קתולית ואפוסטולית. אני מודה טבילה אחת לסליחת חטאים ואני מצפה

## Tajik (тоҷикӣ)

рондааст. Ман ба як Калисои  
муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар  
дорам. Ман як таъмидро барои  
омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам  
ва ман интизори эҳёи мурдагон  
ҳастам ва зиндагии охират. омин.  
Саломатӣ

Дуои универсалӣ

**Мо ба Худованд дуо мекунем.**

Парвардигоро, дуои моро бишнав.

## Литурге аз Euchchist

### Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

**Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки  
қурбони ману ту метавонад дар назди  
Худо мақбул бошад, Падари  
бузургвор.**

Худованд қурбонии дасти шуморо  
қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли  
номи Ў, ба манфиати мо ва некии  
тамоми Калисои муқаддаси Ў.  
омин.

Дуои Эвхаристӣ

**Худованд нигахбонатон бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Дилҳои худро баланд кунед.**

Мо онҳоро ба сӯи Худованд  
мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ шукр  
гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.

Қуддус, муқаддас, муқаддас Худованд  
Худои лашкарҳо. Осмону замин аз  
ҷалоли Ту пур аст. Хосанна дар

## Hebrew (עברית)

לתחיית המתים וחי העולם  
הבאים. אָמֵן.

### דְּכַשָּׁה

תפילה אוניברסלית

**אנו מתפללים לורך.**

אדוני, שמע את תפילתנו.

## ליטורגיה של

## האווהריסט

### Offertory

ברוך אלוהים לנצח.

התפלל, אחים (אחים ואחיות),  
שהקרבה שלי ושליך יכול להיות  
מקובל על אלוהים, האב הכל -  
יכול.

יהי רצון שהאדון יקבל את  
ההקרבה בידיך על שבח ותפארת  
שמו, לטובתנו וטובת כל הכנסייה  
הקדושה שלו.

אָמֵן.

תפילה אוקריסטית

**האדון יהיה איתך.**

ועם רוחך.

**הרם את ליבך.**

אנו מרימים אותם לורך.

**בואו נודה לה 'אלוהינו.**

זה נכון וצודק.

אדון המארחים הקדוש, הקדוש  
הקדוש, הקדוש. גן עדן וארץ  
מלאים בתפארתך. הוסנה

## Tajik (тоҷикӣ)

баландтарин. Хушо касе ки ба исми  
Худованд меояд. Хосанна дар  
баландтарин.

### **Сирри имон.**

Мо марги Туро эълон мекунем, эй  
Худованд, ва ба эҳёи худ эътироф  
кунед то боз омадан. Ё: Вақте ки мо ин  
нон мехӯрем ва ин коса менӯшем, Мо  
марги Туро эълон мекунем, эй  
Худованд, то боз омадан. Ё: Моро  
наҷот деҳ, Наҷотдиҳандаи ҷаҳон, зеро  
ки ба салиб ва эҳёи ту шумо моро озод  
кардед.

омин.

### **Маросими ҷамъомад**

**Бо фармони Наҷотдиҳанда ва бо  
таълимоти илоҳӣ ташаккул ёфтааст,  
мо ҷуръат дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон аст, исми Ту  
муқаддас бод; Малакути ту биёяд,  
иродаи ту ба амал ояд дар замин,  
чунон ки дар осмон аст. Имрӯз нони  
ҳаррӯзаи моро ба мо деҳ, ва гуноҳҳои  
моро биёмурз, чунон ки мо онҳоро, ки  
бар зидди мо таҷовуз мекунанд,  
мебахшем; ва моро ба васваса  
наандоз, балки моро аз бадӣ раҳо кун.

**Худовандо, моро аз ҳар бадӣ раҳо кун,  
дар айёми мо сулҳу осоиш ато кун, ки  
ба ёрии раҳмати ту, мо метавонем  
ҳамеша аз гуноҳ озод бошем ва аз  
ҳама мусибат эмин, ки мо умеди  
муборакро интизорем ва омадани  
Наҷотдиҳандаи мо Исои Масеҳ.**

Барои салтанат, кувва ва шухрат аз  
они туст ҳоло ва то абад.

## Hebrew (עברית)

הגבוהה ביותר. ברוך הוא שבא  
בשם האדון. הוסנה הגבוהה  
ביותר.

### **תעלומת האמונה.**

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני,  
ולהכיר את תחייתך עד שתבוא  
שוב. או: כשאנחנו אוכלים את  
הלחם הזה ושותים את הכוס הזה,  
אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני,  
עד שתבוא שוב. או: הצילו אותנו,  
מושיע העולם, שכן על ידי הצלב  
והתחייה שלך שחררת אותנו  
בחינם.

אָמֵן.

### **טקס הקהילה**

**בפיקודו של המושיע ונוצר על ידי  
הוראה אלוהית, אנו מעזים לומר:**

אבינו שבשמיים, אתקדש שמך;  
הממלכה שלך תבוא, שלך ייעשה  
על האדמה כפי שזה בגן עדן. תן  
לנו היום את הלחם היומי שלנו,  
וסלח לנו על גבולנו, כשאנחנו  
סולחים לאלה שמסגרים אותנו;  
ולהוביל אותנו לא לפיתוי, אבל  
למסור אותנו מהרע.

**למסור אותנו, אדוני, אנו  
מתפללים, מכל רע, מעניקים  
בחינניות שלום בימינו, זה, בעזרת  
רחמך, אנו עשויים להיות תמיד  
חופשיים מחטא ובטוח מכל  
מצוקה, כשאנחנו מחכים לתקווה  
המבורכת ובואו של מושיענו, ישוע  
המשיח.**

לממלכה, הכוח והתהילה הם  
שלך עכשיו ולתמיד.

## Tajik (тоҷикӣ)

Худованд Исои Масеҳ, ки ба расулони ту гуфт: Саломатро тарк мекунам, осоиштагии худро ба ту медиҳам, ба гуноҳҳои мо нигоҳ накун, балки бар имони калисои шумо, ва бо лутфу марҳамат ба вай сулҳу ваҳдат ато фармоед мувофиқи хоҳиши шумо. Ки то абад зиндагӣ мекунад ва ҳукмронӣ мекунад.

омин.

Саломатии Худованд ҳамеша бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба якдигар аломати сулхро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун. Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун. Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, ба мо сулҳ ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе ки гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорад. Хушо онҳое ки ба зиёфати Барра даъват шудаанд.

Худовандо, ман сазовор нестам ки ба зери боми ман дароед, балки фақат каломро бигӯ, ва ҷонам шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масеҳ.

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

## Рейсҳои ба итмом расмӣ

### Баракат

Худованд нигахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

## Hebrew (עברית)

לורד ישוע המשיח, מי אמר לשליחים שלך: שלום אני עוזב אותך, השלווה שלי אני נותן לך, לא תסתכל על חטאינו, אבל על אמונת הכנסייה שלך, ומעניקים לה בחינניות שלום ואחדות בהתאם לרצונך. שחיים ומלוכים לנצח נצחים.

אָמֵן.

שלום ה' יהיה איתך תמיד.

ועם רוחך.

הבה נציע אחד לשני את סימן השלום.

כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, תרחם עלינו. כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, תרחם עלינו. כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי העולם, העניק לנו שלום. הנה כבש האל, הנה אותו שמסלק את חטאי העולם. ברוכים אלה שנקראים לסעודת הכבש.

אדוני, אני לא ראוי שעליך להיכנס מתחת לגג שלי, אבל רק אומרים את המילה ונשמתי יירפא.

הגוף (דם) של ישו.

אָמֵן.

בואו נתפלל.

אָמֵן.

## מסכם טקסים

### ברכה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

## Tajik (тоҷикӣ)

Худованди бузург нигахбонатон  
бошад, Падар, Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир расид. Ё:  
Бирав ва Инҷили Худовандро эълон  
кун. Ё: Ба саломатӣ бирав, Худовандро  
бо ҷони худ ҳамду сано хон. Ё: Ба  
саломат биравед.

Худоро шукр.

## Hebrew (עברית)

שאלוהים יתברך יברך אותך, האב  
והבן ורוח הקודש.

אָמֵן.

הַדָּוָה

צאו, המסה מסתיימת. או: לכו  
והודיעו על בשורת האדון. או: לכו  
בשלום, מפארים את האדון  
בחייכם. או: ללכת בשלום.

תודה לאל.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC